

Sant'Anna della Rocca

Denominata un tempo Madonna del Ponte, fu costruita nella seconda metà del 1300, a servizio della guarnigione militare.

E' costituita da un presbiterio e da un piccolo vano coperto da volta a botte. Conserva all'interno resti di affreschi del sec. XVI e decorazioni a stucco del XVII sec. Sopra l'altare si trova un frammento di affresco trecentesco.

Called Madonna of the Bridge, it dates back to the XII cent. and was used from the garrisons. It is

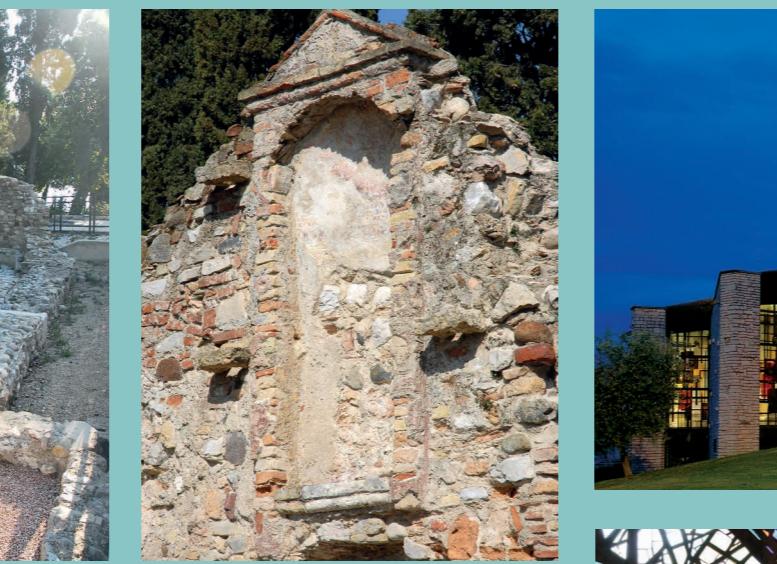


constituted by a presbiterio and by a little opening covered by a barrel vault.

is a fragment of fresco of XIV cent. Auch "Madonna der Brücke" genannt, wird im Mitte XII Jh. für die Garnison des Schloss gebaut. Die Kirche hat ein Presbyterium und gewölbte Decke. Sie enthält Teile von Freskos aus dem XVI Jh. und Stuckarbeiten aus dem XVII Jh. Über dem Altar findet man ein Freskofragment aus dem XII Jh.

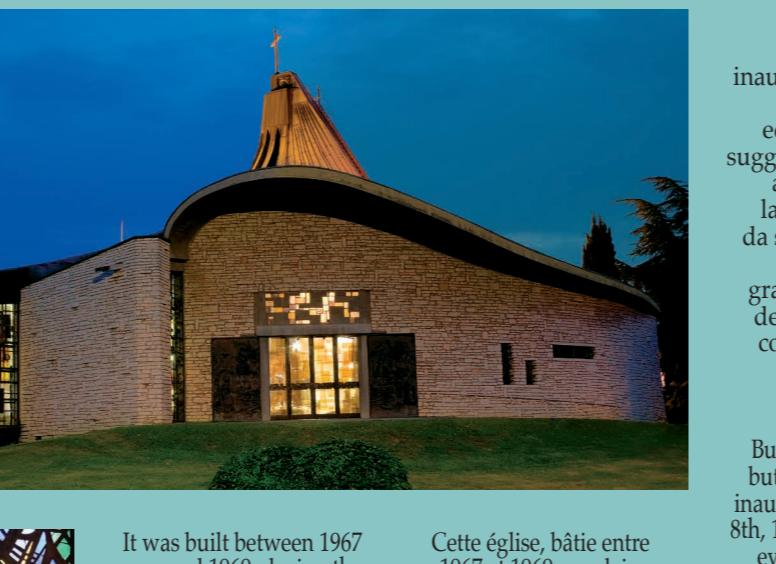


L'église, nommée aussi « Vierge du Pont », se leva vers la moitié du XII siècle, tout juste pour le service religieux de la garnison du château. L'église est composée d'un presbiterium et d'une petite pièce couvert par une voûte en berceau. Les fresques votives appartiennent à la première partie du XVIème siècle et les stucs au XVIIème siècle. Sur l'autel La Vierge, peinte sur la pierre, du XIVème siècle.



Überreste der Kirche von San Salvatore. Dies ist was übrig bleibt von einem Kloster und einer Kirche die, in der Zeit 765 – 774, von Ansa, Gattin des letzten langobardischen Koenigs Desiderio, entre l'an 765 et 774.

der Seitenwände erhalten. Seulement peu de ruines y restent de cette très ancienne église érigée par la reine Ansa, la dernière Femme du roi Desiderio, entre l'an 765 et 774. A voir ce qui reste de remparts et de trois petites absides.



Questo è quanto rimane dell'edificio religioso e del monastero fatto costruire (765 – 774) da Ansa, moglie dell'ultimo re longobardo Desiderio. Sono conservate in stato di rudere le tre abside e una parte dei muri laterali.

Es sind noch als Trümmer drei kleinen Apsis und Teil

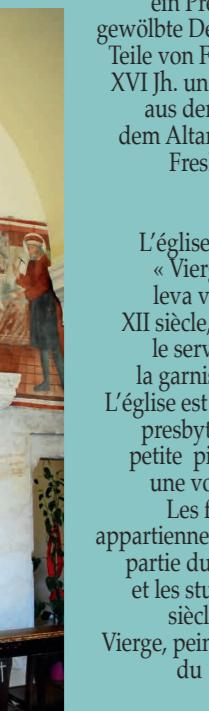


It was built between 1967 and 1969, during the Vatican Council period; its typical tent shape made it a symbol of the place. Completely built using béton brut and stones, it is covered with a copper roof. Its simplicity expresses a deep spiritual concept of the relationship with God.

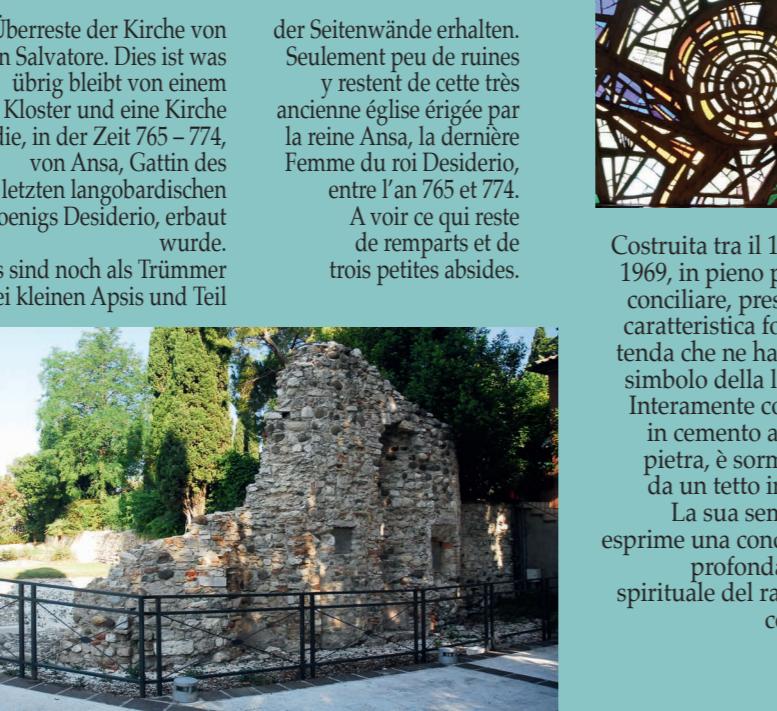
Cette église, bâtie entre 1967 et 1969, en pleine période conciliaire, présente une forme caractéristique de tente, qui en a fait le symbole du lieu. Entièrement bâtie en ciment à vue et en pierres, elle est surmontée d'un toit en cuivre. Sa simplicité exprime une conception profondément spirituelle du rapport avec Dieu.

Costruita tra il 1967 e il 1969, in pieno periodo conciliare, presenta la caratteristica forma di tenda che ne ha fatto il simbolo della località. Interamente costruita in cemento a vista e pietra, è sormontata da un tetto in rame.

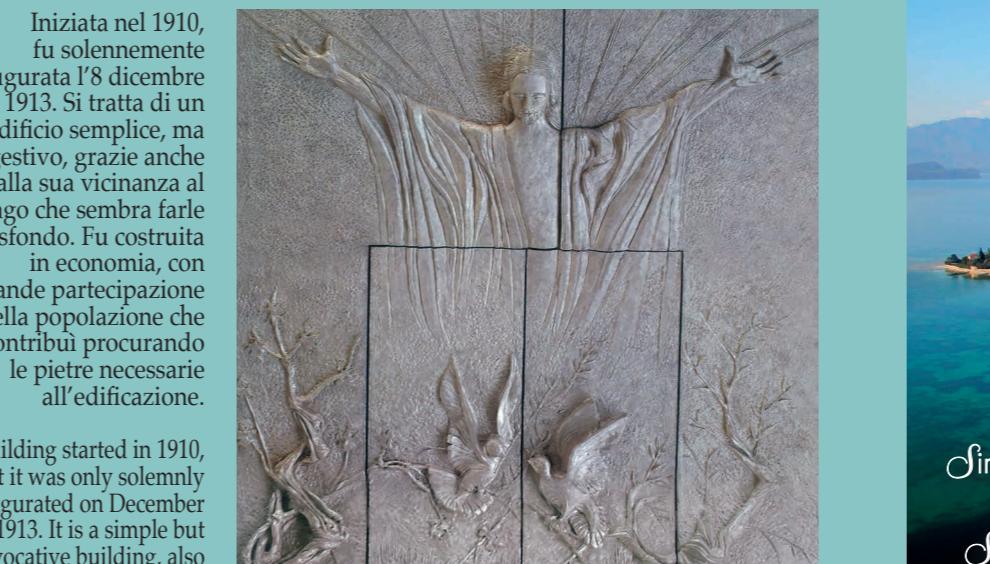
Die Kirche wurde im Zeitraum des Konzils von 1967 bis 1969 erbaut. Durch die eigentlich zeltartige Ausgestaltung wurde es zum Symbol der Ortschaft. Die ganz aus unverputztem Zement und aus Steinen bestehende Konstruktion wird von einem Kupferdach überagt. Die schlichte Ausgestaltung ist Ausdruck einer tiegründigen spirituellen Beziehung zu Gott.



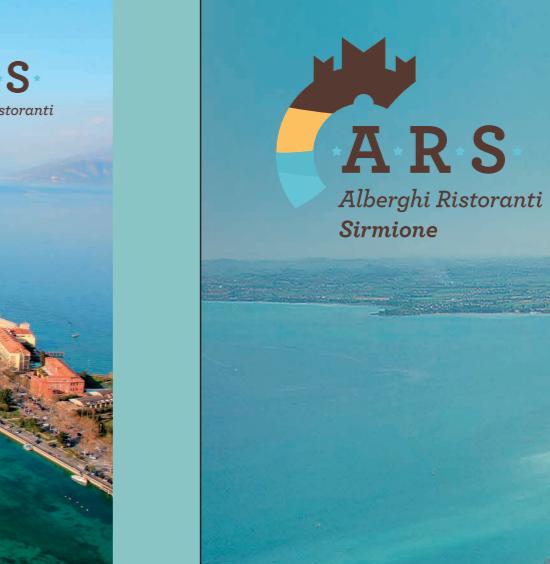
This is all that remains of the religious building and of the monastery which was built (765 – 774) under Ansa's order, the wife of the last Lombard King Desiderio. The three small apses and a Lombard portion of the side walls are kept as ruins.



La sua semplicità esprime una concezione profondamente spirituale del rapporto con Dio.



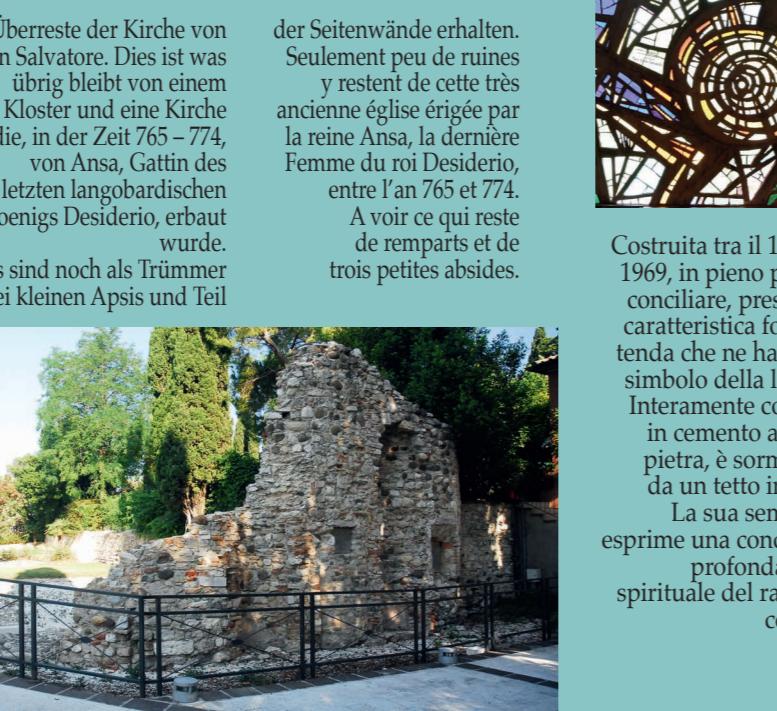
Find out more and get the best price for your booking



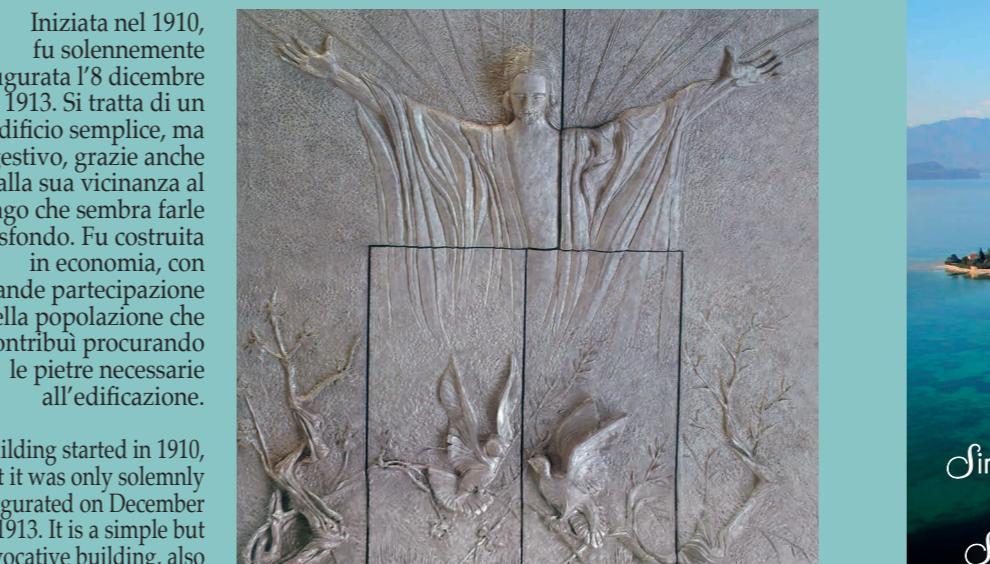
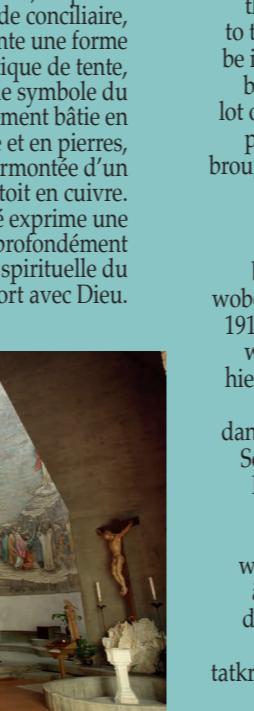
www.sirmionehotel.com



Viale Marconi, 2 - 25019 Sirmione - Tel. 030 919322 - 030 9906623
info@sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



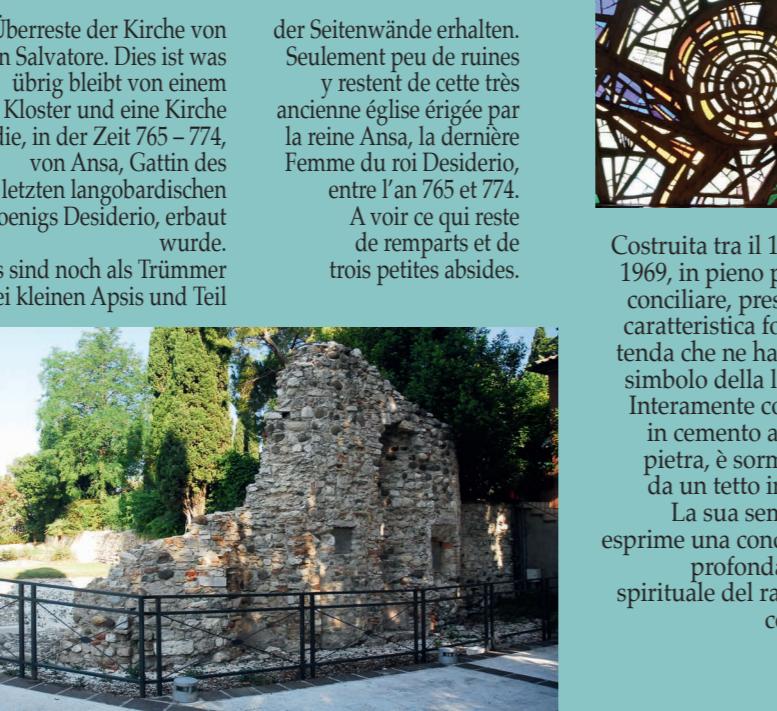
www.sirmionehotel.com



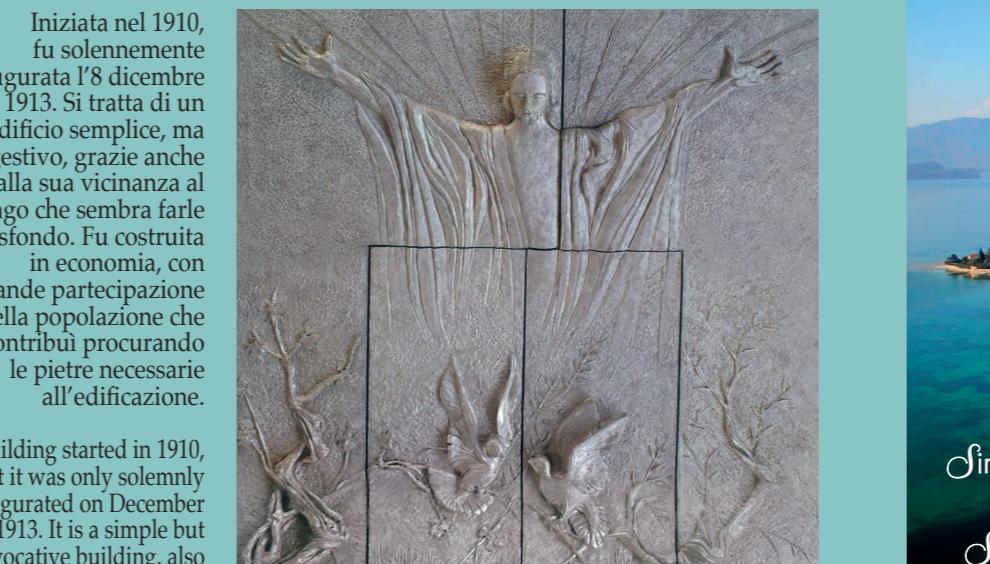
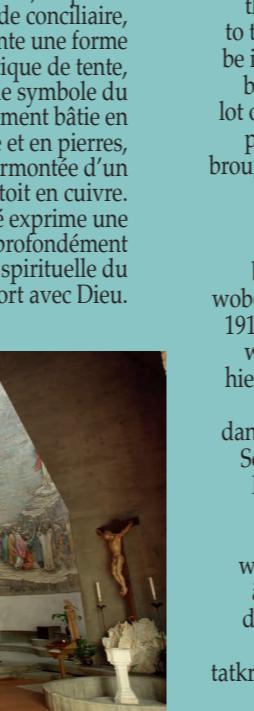
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



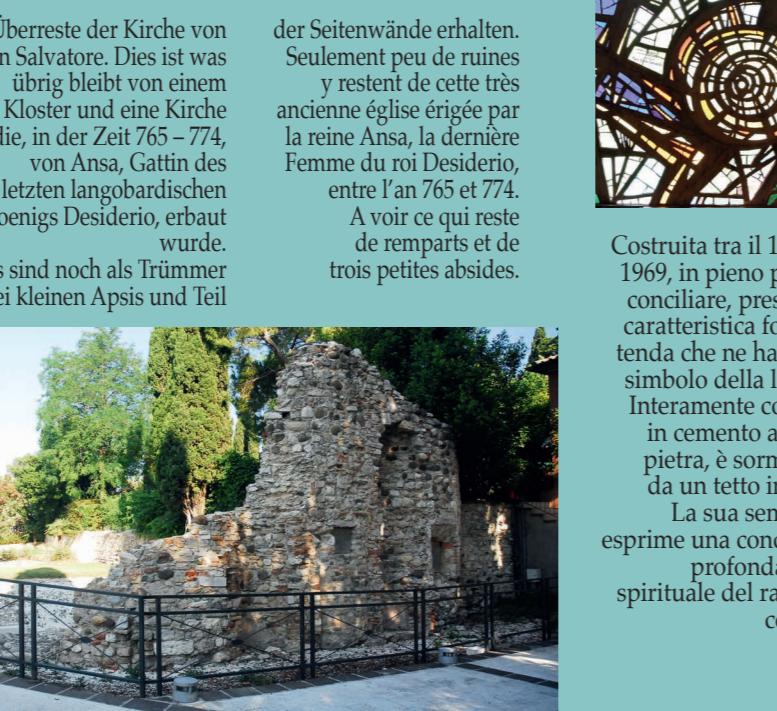
www.sirmionehotel.com



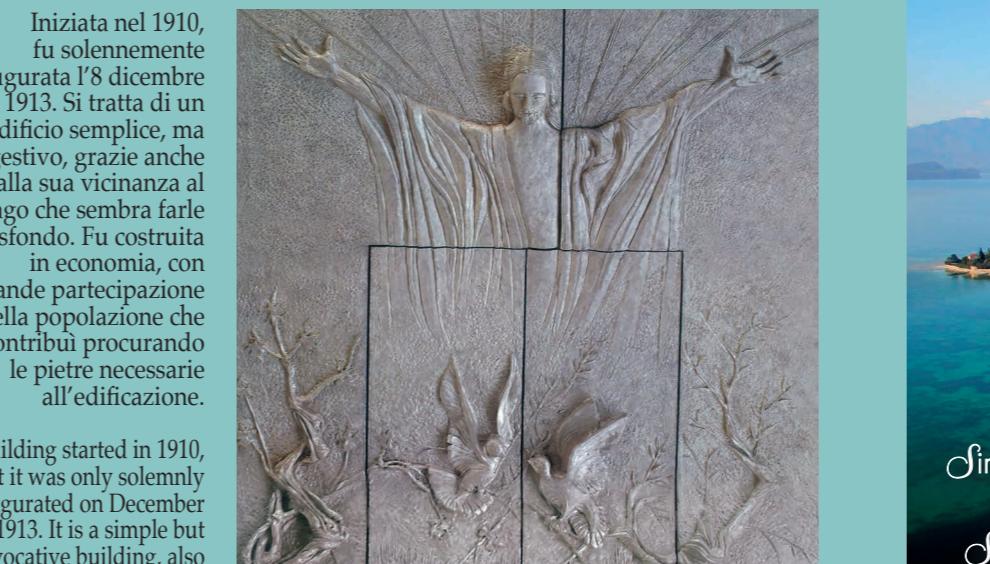
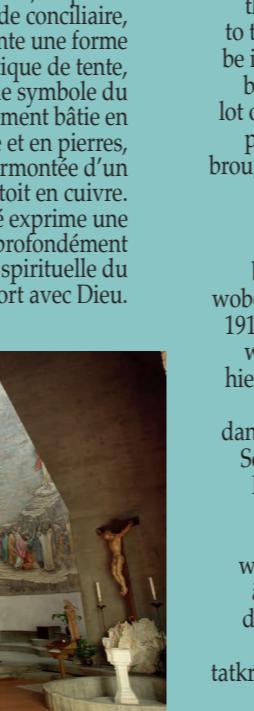
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



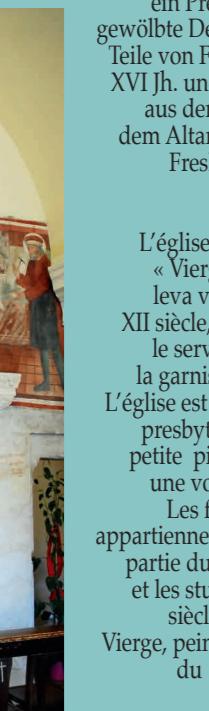
Find out more and get the best price for your booking



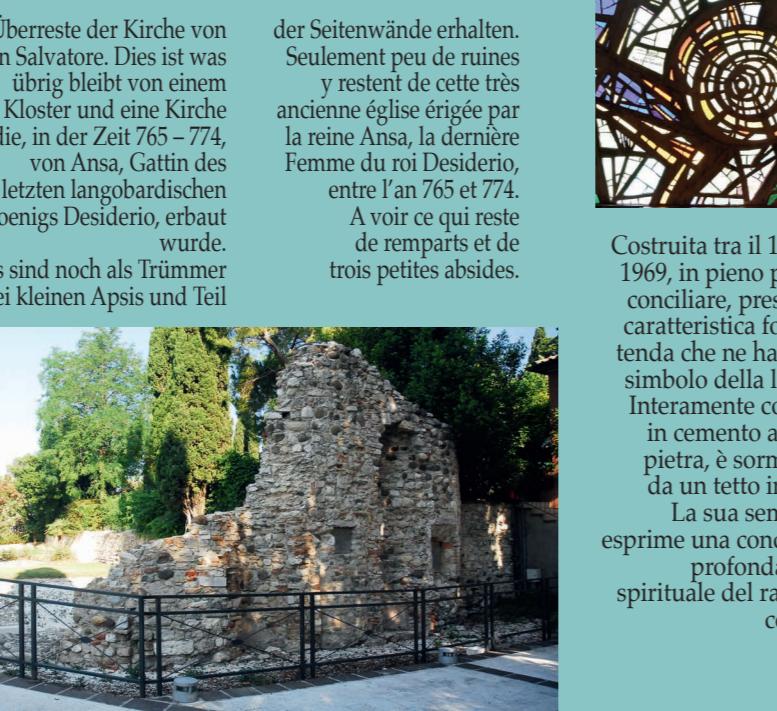
www.sirmionehotel.com



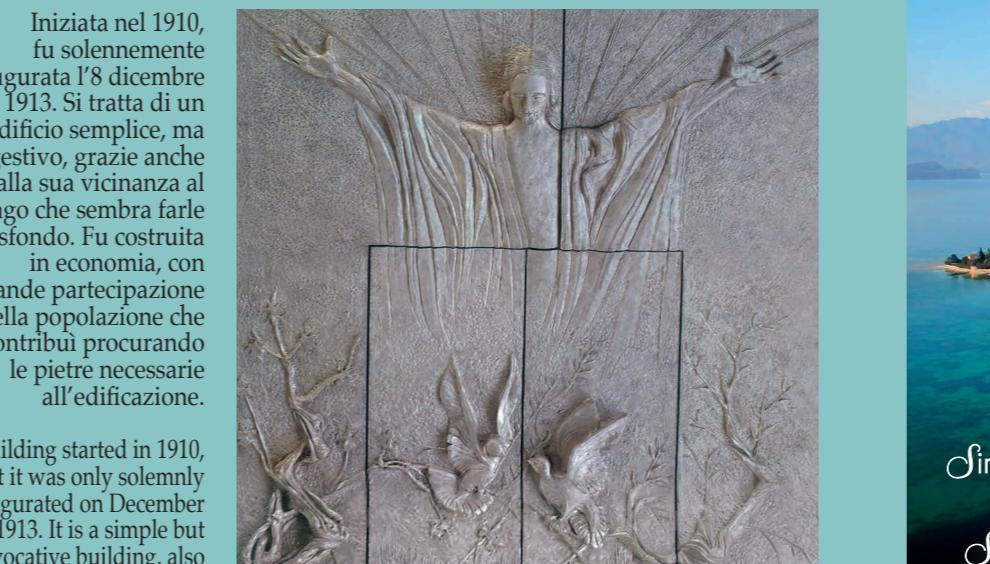
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



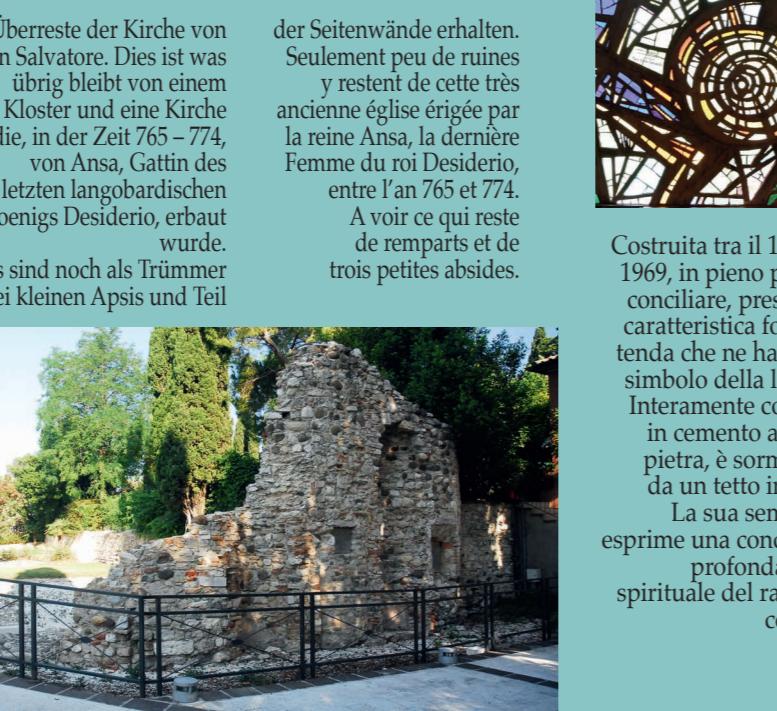
www.sirmionehotel.com



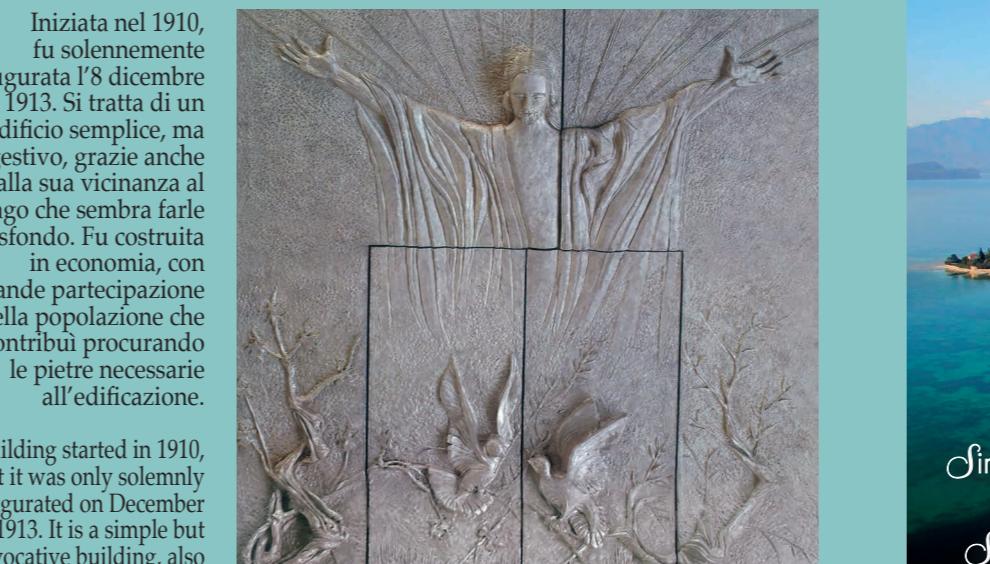
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



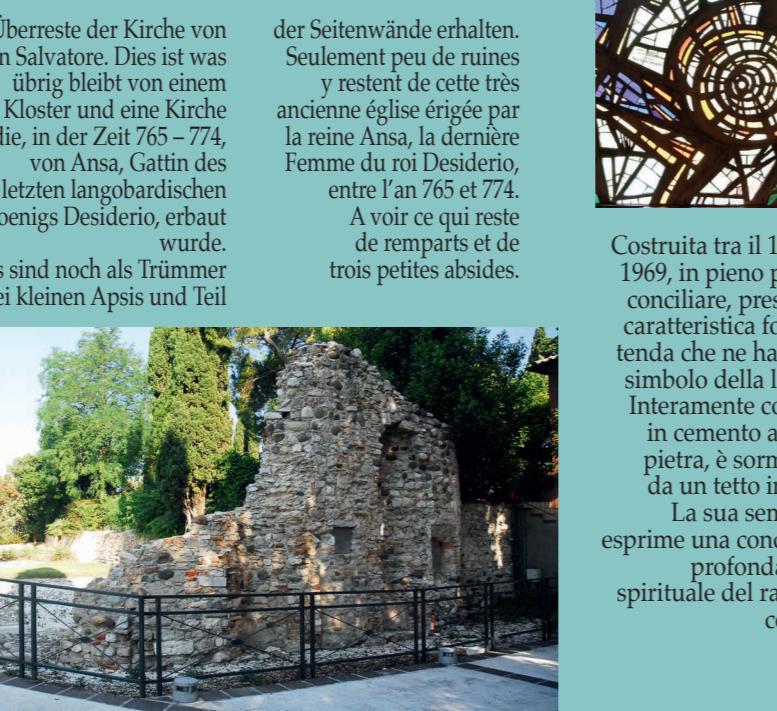
www.sirmionehotel.com



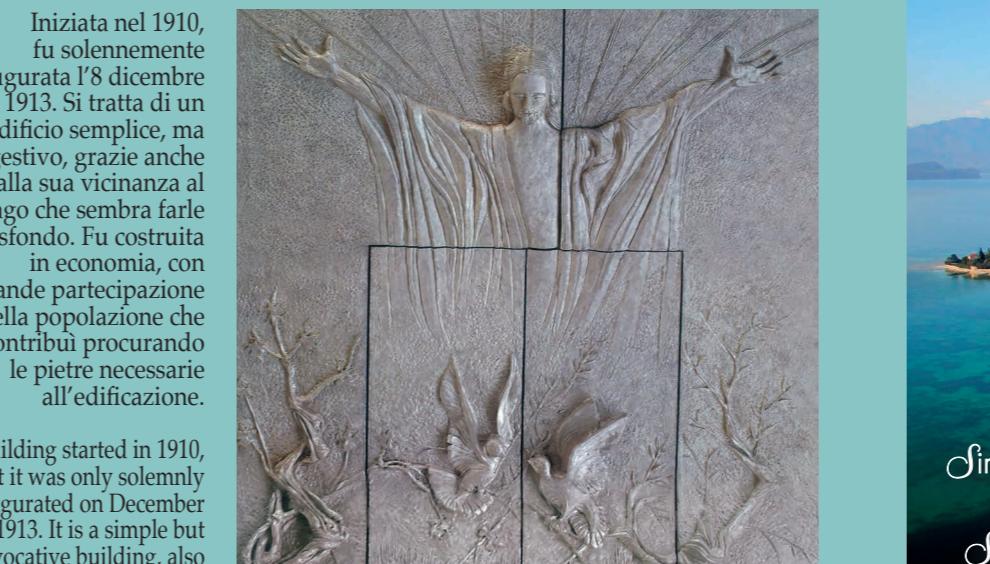
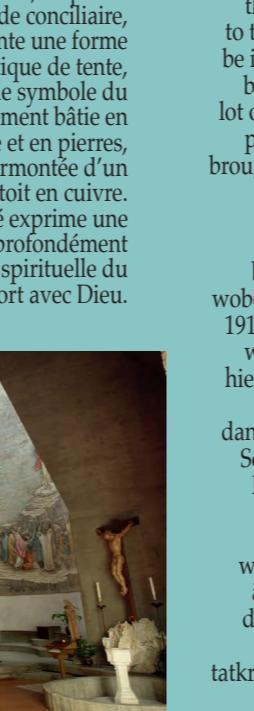
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



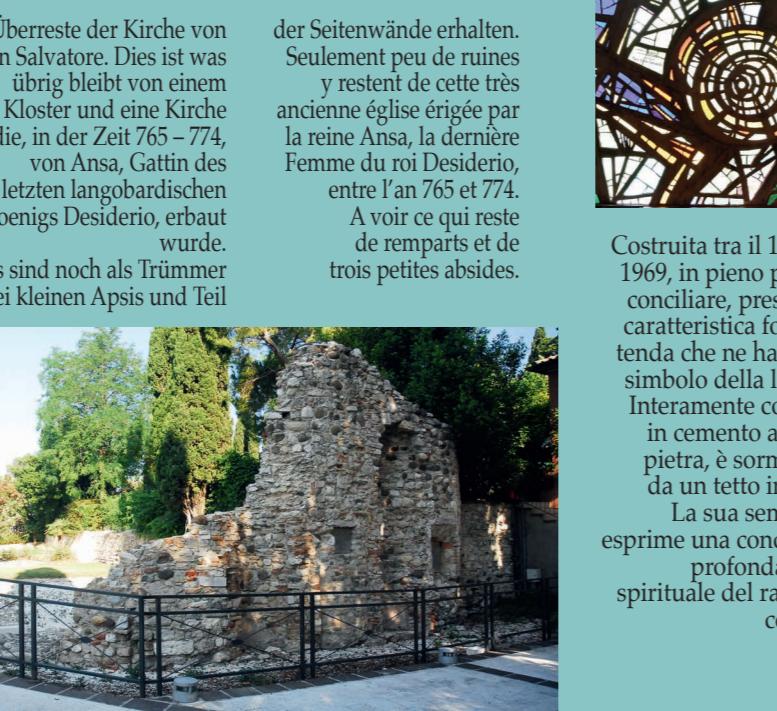
www.sirmionehotel.com



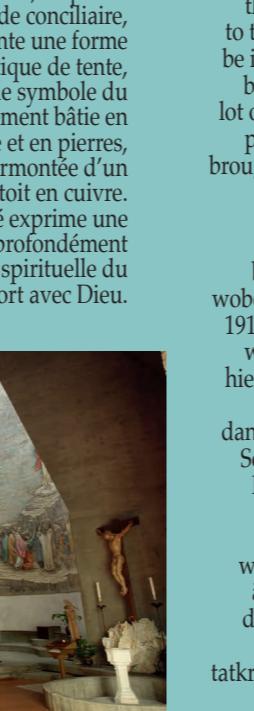
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



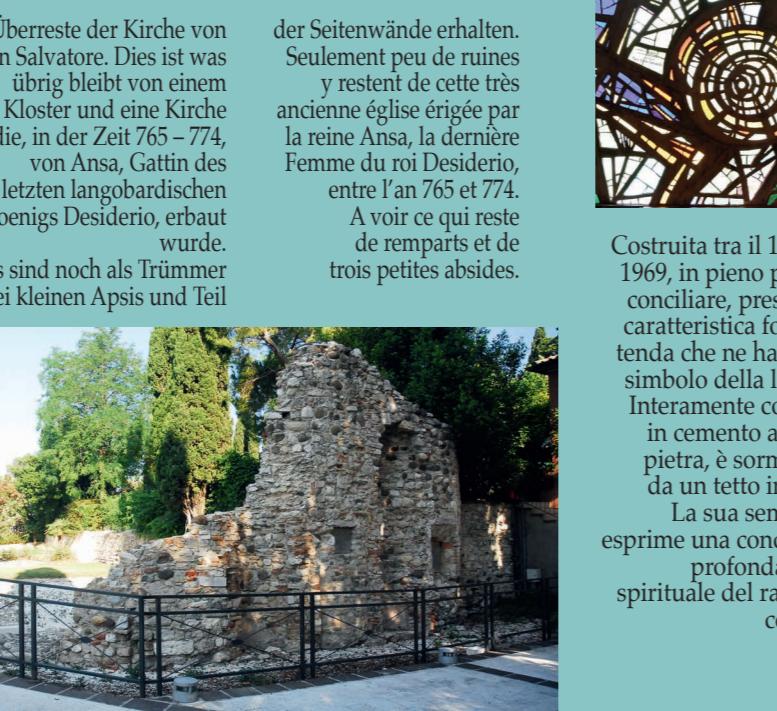
www.sirmionehotel.com



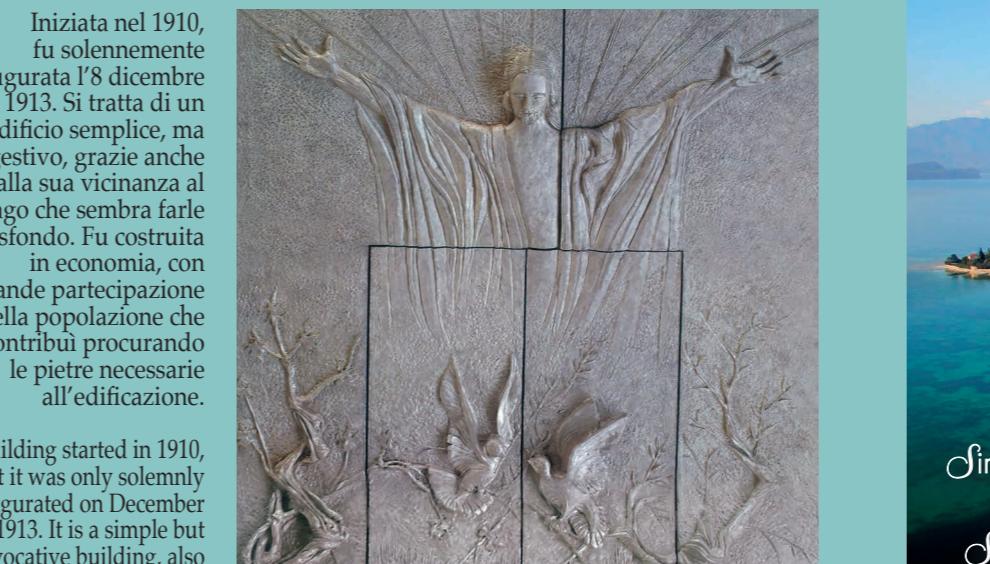
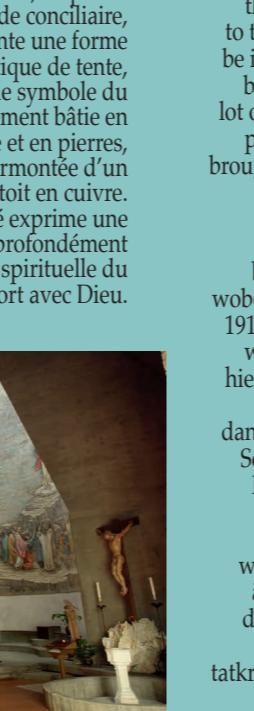
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



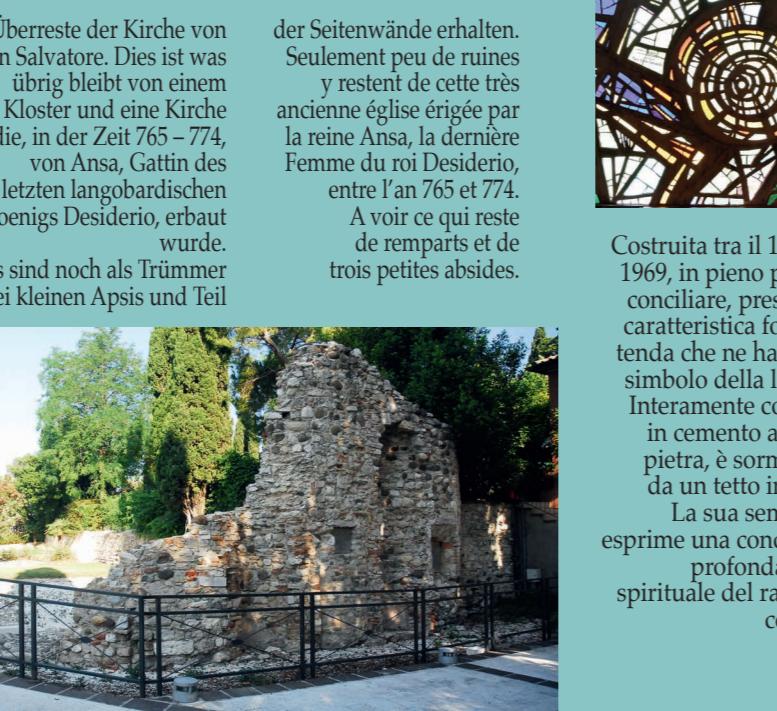
www.sirmionehotel.com



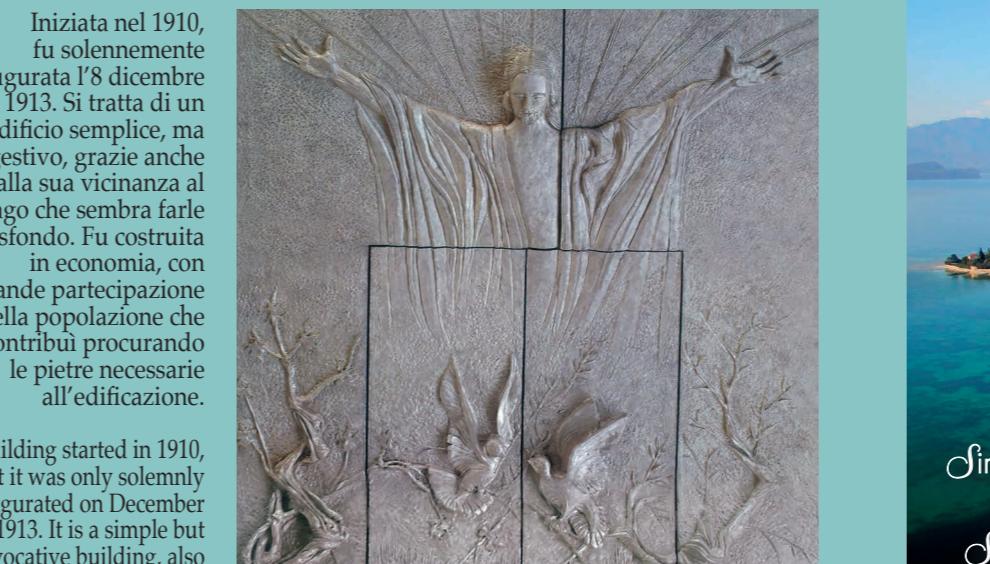
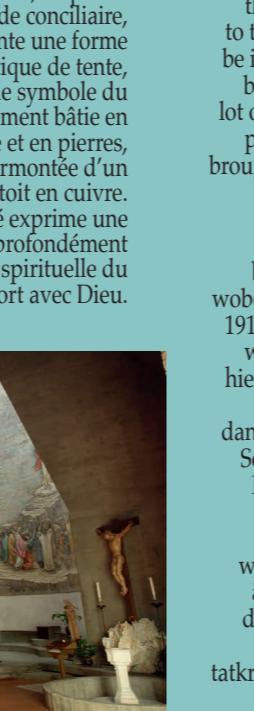
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



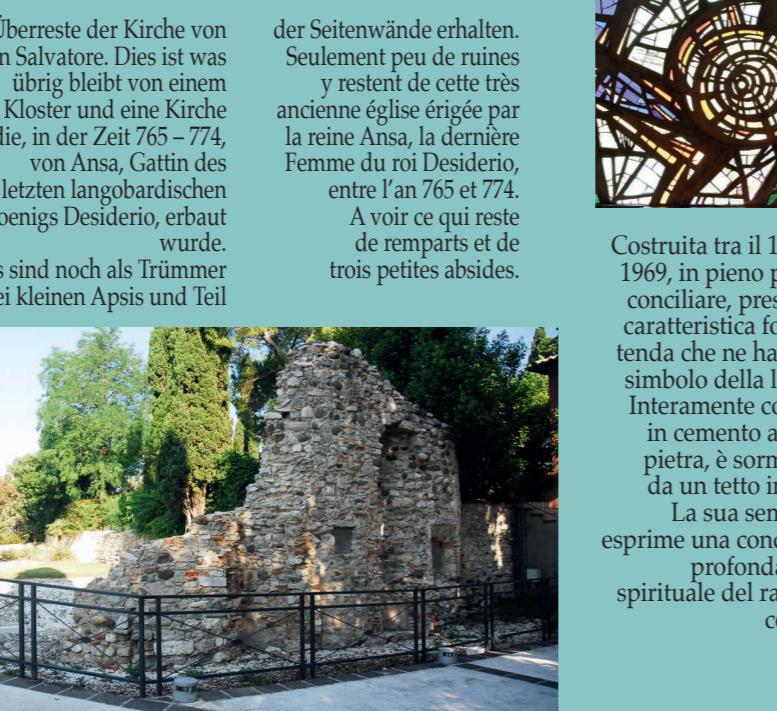
www.sirmionehotel.com



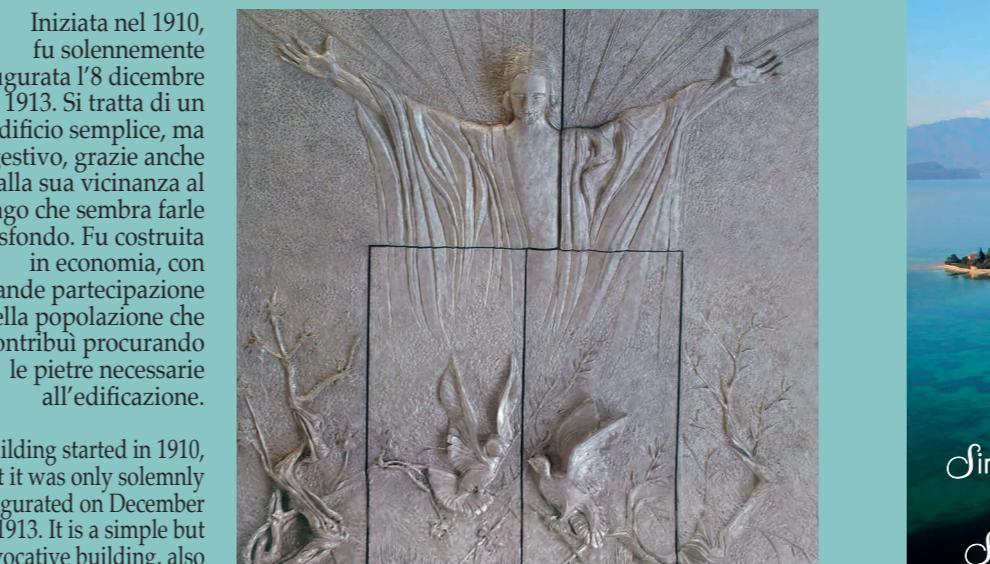
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



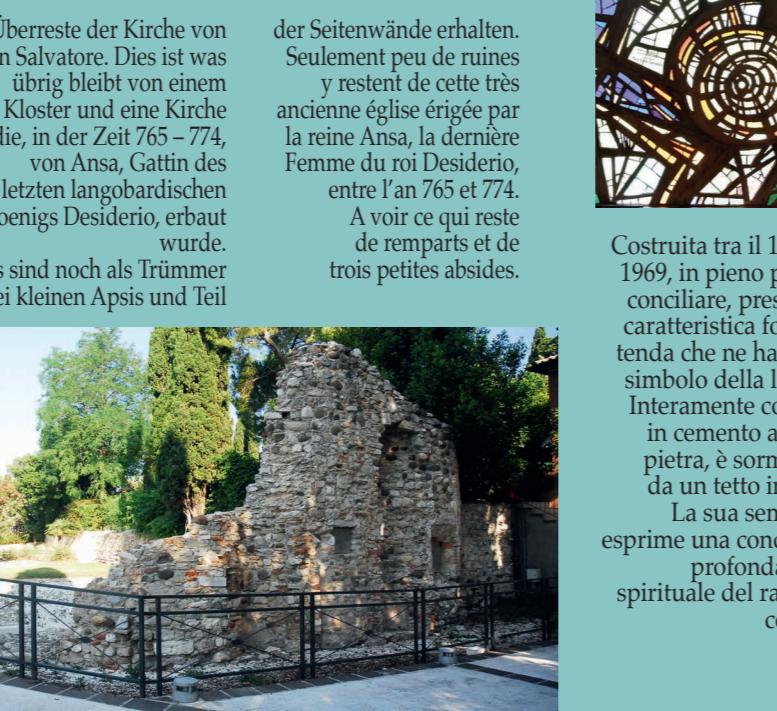
www.sirmionehotel.com



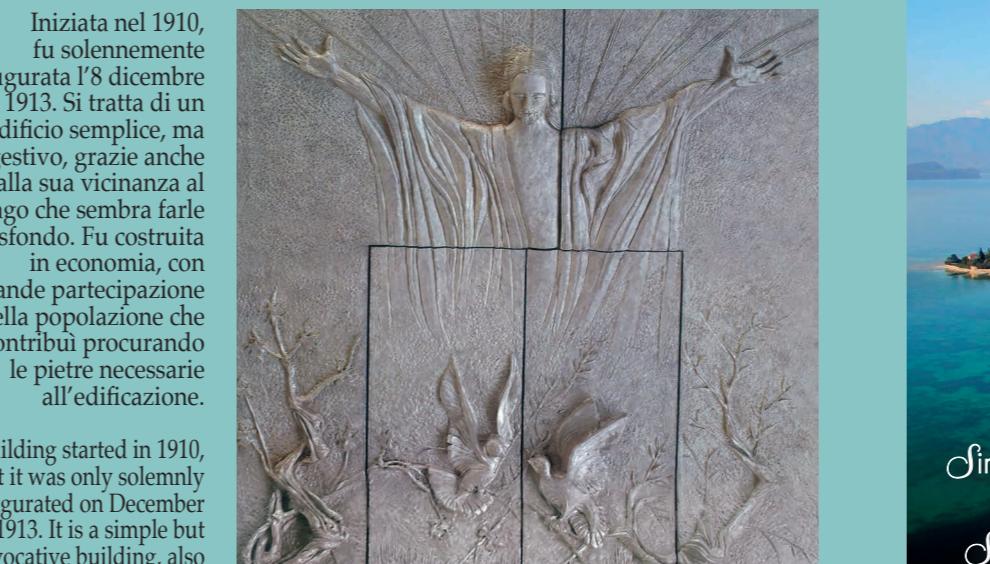
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



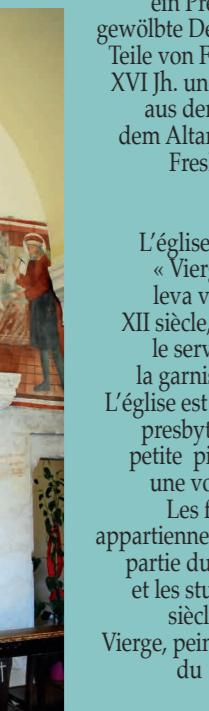
Find out more and get the best price for your booking



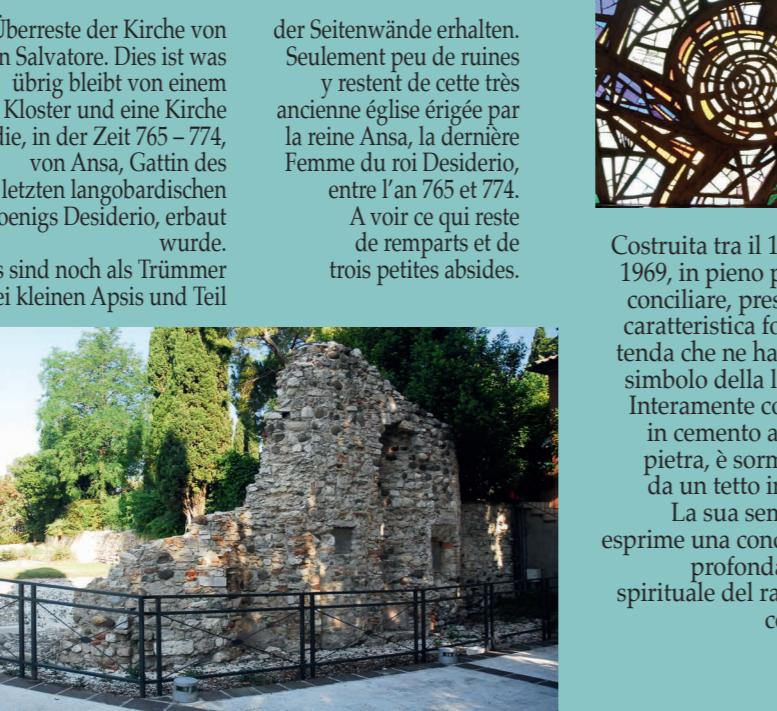
www.sirmionehotel.com



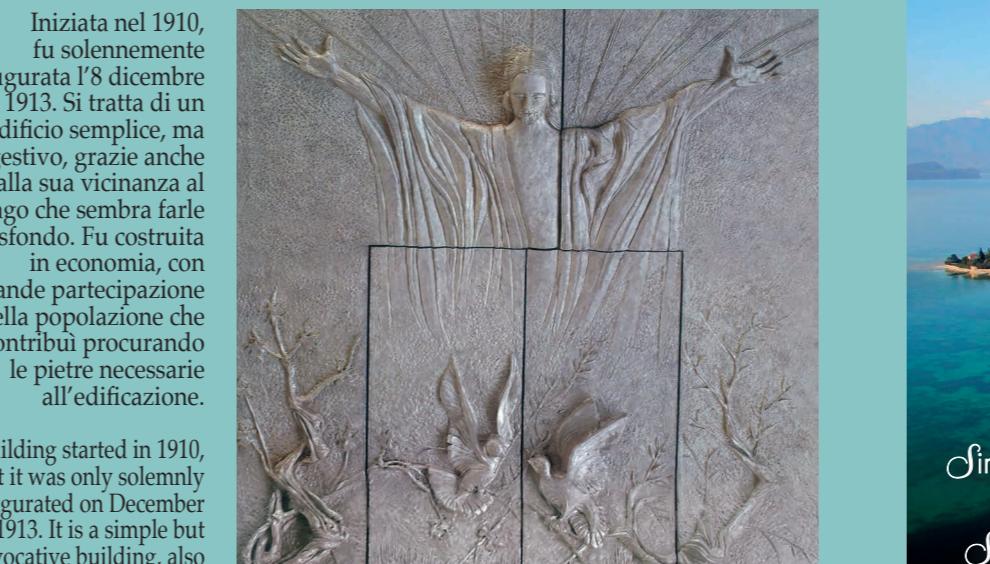
T R E A S U R E S O F



www.sirmionehotel.com



Find out more and get the best price for your booking



www.sirmionehotel.com



T R E A S U R E S O F

Sirmione

famosa fin dall'antichità per le sue generose acque termali, si allunga su un'esile penisola che si protende nel Garda per circa 4 km. E' uno dei luoghi più incantevoli del lago, da cui si gode lo splendido panorama delle due rive: già in epoca romana vi sorgevano delle ville, fra cui quella del poeta Catullo, che nei suoi versi cantò la bellezza di questi luoghi. Natura e storia: dal Castello Scaligero alla zona archeologica, che si trova all'estremità della penisola.

Sirmione racchiude tesori d'arte e storia incomparabili.

Sirmione has been famous since ancient times for its health-giving spa water. The peninsula on which it stands sticks out into the water about 4 km and is one of the most enchanting places on the lake. In Roman times villas were built there including that of the poet Catullus who wrote of the beauty of the lake in his verses. Nature and history: Sirmione is full of art treasures and history starting with the Castle through which one must pass to reach the town centre.



Sirmione ist seit der Antike berühmt, dank seiner herrlichen Lage am Herzen des Gardasees und seiner heilsamen Thermalwasser. Der Ort, der auf einer schmalen Halbinsel errichtet ist, die etwa 4 Km weit in den See reicht, ist einer der bezauberndsten Plätze des Sees.

Von hier sieht man herrlich auf beide Uferseiten. Bereits in der Römerzeit wurden hier Villen errichtet, so auch jene des Poeten Catull, der in seinen Versen die Schönheit dieser Gegend besang. Natur und Geschichte: von der Scaliger-Burg, von der aus man in die eindrucksvolle Altstadt kommt, zur Ausgrabungszone an der Außenseite der Insel vereint Sirmione unvergleichliche Kunstschatze.

Sirmione: ce petit bourg est célèbre depuis l'antiquité pour sa splendide position au cœur du lac de Garde et pour les effets bienfaisants de ses eaux thermales. L'étroite péninsule qui se prolonge dans le lac pour 4 km, est un des lieux les plus enchanteurs du lac: Déjà à l'époque romaine on y avait construit des villas parmi lesquelles celle de Catullo, poète qui a évoqué la beauté de ces lieux. Nature et Histoire: du Château Scaliger à la zone archéologique qui se trouve à l'extrémité de la péninsule, Sirmione renferme des trésors artistiques et historiques incomparables.



At the entry there is a museum, which preserves sections of frescoes (Scena marina e Ritratto di poeta) and other reperti della zona, e comprende una sezione preistorica e una medievale.

The name Grotte di Catullo was given during the XV cent., even though

is not certain that this

was the Latin poet's villa

(Verona 87 BC – Rome

54 BC) the building was

a rectangle of about 167

x 105 meters, with two

big forward sections, one

facing the lake and the

other the land.

The most ancient part of

the villa (south) goes back to the era of Catullus.

Der Name Grotte di Catullo wurde im XV.Jh. verliehen, auch wenn es nicht gewiss ist, dass gerade die dortige Villa

jene des lateinischen Poeten Catullo (Verona, 87 v.Chr. – Rom, 54 v.Chr.) war. Es handelt sich um einen rechteckigen Bau von ungefähr 167x105 m. mit zwei Vorbauten, wobei einer zum See hin, der andere gegen das Hinterland angelegt war.

Le nom Grotte di Catullo fut donné en 1480, même s'il n'est pas certain que cette villa ait été la villa du poète latin (Véronne 87 av.J.C. – 54 av.J.C.)

L'édifice est un rectangle d'environ 167m sur 105m,

avec deux grands avant-

corps, un vers le lac et un vers l'arrière-pays. La

partie la plus antique de la

villa (au sud) remonterait à l'époque de Catulle.

A l'entrée se trouve un Musée, qui conserve des fragments de fresques et beaucoup d'autres pièces découvertes dans la zone.

Le Musée accueille aussi une section préhistorique et une du Moyen Age.

Der älteste Teil der Villa (südlich) ginge angeblich auf die Epoche des Catullo zurück. Das Museum zeigt Fragmente von Fresken

(Szene auf dem Meer und Porträt des Poeten) und andere Fundstücke des Gebietes. Es enthält auch eine prähistorische und eine mittelalterliche Abteilung.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 m de haut) l'on jouit d'une vue magnifique sur tout le lac et sur les collines.

La Rocca Scaligera avec une grande darse et les murs qui isolent la petite ville de l'arrière-pays, ont été construits au XIIIème s. sur l'ordre de Mastino Ier de la Scala, seigneur de Vérone, comme garnison et point d'abordage pour la flotte. Du donjon (37 m de haut) l'on jouit d'une vue magnifique sur tout le lac et sur les collines.

In 2012 Santa Maria Maggiore (XV sec.), die im Jahr 2012 ihr 500 jähriges Jubiläum der Weihe feiert, befindet sich ein Bogengang, deren am nördlichst gelegenen Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian, der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

gleichen Zeitraum.

Santa Maria Maggiore (XV siècle), en 2012 fête les cinq cents ans de sa consécration, est précédée par des arcades dont la colonne la plus au nord est une borne miliaire consacrée à l'empereur

Julien l'Apostat. Elle renferme des fresques et une statue en bois de la Sainte Vierge datant de la même époque.

Vor der Kirche Santa Maria Maggiore (XV sec.), die im Jahr 2012 ihr 500 jähriges Jubiläum der Weihe feiert, befindet sich ein Bogengang, deren am nördlichst gelegenen Säule ein Meilenstein ist, die dem Kaiser Julian, der Apostat, gewidmet wurde. Im Innern befinden sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als Standort und Anlegeplatz für die Flotte der Scaliger. Von der Spitze des Hauptturms (37 Meter Höhe) man genießt einen schönen Ausblick auf den See und die Hügellandschaft.

Die Scaliger-Burg mit einem großen

Bogen Gang, deren am nördlichst gelegenen

Säule ein Meilenstein ist,

die dem Kaiser Julian,

der Apostat, gewidmet

wurde. Im Innern befinden

sich Fresken sowie eine Holzskulptur der Mutter Gottes aus dem

Hafenbecken und einer Ringmauer, die das Städtchen vom Festland abschließt, wurde im 13. Jh. auf Wunsch von Mastino I della Scala erbaut, dem Stadtherrn von Verona, als